

## **Weekly Zoroastrian Scripture Extract # 280:**

Hello all Tele Class friends:

Hello all NAMC Mobeds and friends:

In our last WZSE #279, we presented the first four Verses of Fshusho Maanthra – The Yasna of Prosperity – the final Haa of Staota Yasna, Yasna 58. Today, we will present the rest of this Yasna 58.

For the sake of continuity, I will repeat the introduction from the last WZSE.

### **21 Nasks: Gathic, Datic and Had-Maanthrik**

The legend tells us that our holy Prophet Zarathushtra compiled all the knowledge known at the time in 21 Nasks (volumes).

They were divided into 3 groups of 7 each.

They were:

- Gaathic or Staota Yasna containing hymns;
- Daatic meaning legal;
- and Hadha-Maantrik meaning other insightful thoughts.

Alexander the Macedonian (356 - 323 BCE) destroyed all our Avesta of Hakhaamanian time.

King Vologases I of Parthian Dynasty (reign: 51 - 78 AD) tried to collect all the available remnants of them.

Finally, they were all revived in Sassanian times but again completely destroyed by the Arabs. An outline of all the 21 Nasks is given in Dinkard (a 10th century CE Pahlavi text), an encyclopedia of the Zoroastrian Religion beliefs and customs written by a number of authors in post-Arab invasion Iran.

### **Staota Yasna – Yasna Haas 14 - 58**

In current times, it was thought that except Yasna, Visperad, Vendidad and Khordeh Avesta, all the remaining Nasks were lost.

However, lately, scholars believe that a part of the Staota Yasht Nask, Staota Yasna, is intact within the 72 Haas (chapters) of our Yasna.

According to them, Yasna Haas 14 - 58 comprise the Staota Yasna which contains all 5 Gathas of Zarathushtra, 7 Haas of Yasna Haptanghaaiti and other Haas of Yasna within its total 72 Haas.

In this Staota Yasna Haas, Yasna Haa 55 is particularly referred to as Staota Yasna (words of praise and worship), written in Gathic Avesta.

In our previous WZSEs #163 - 164, we presented this Staota Yasna Haa 55.

## **Fshusho Maanthra - Yasna 58 - 59**

“The chapters, Ys 58 and 59 are known as the *yasna* of prosperity or *fshusho maanthra*. This liturgy is composed in Gāthic dialect, and recited with the intent to bring joy, benefit and victory for Ahura Mazda. The chapter declares that a righteous man through his good attributes protects and cares for the prosperity of the creations in the world. All his thoughts, words and deeds are dedicated to Progressively Benevolent mental aspect (*Spentā Maniyu*).” (Mobeds Jehan Bagli & Adi Unwala – Understanding and Practice of Concise Naavar Ceremony – Page 21).

Our own eminent Avesta/Pahlavi Scholar Kangaji translated all the extant Avesta into Gujarati.

His Yasna translation is only straight translation, unlike his other translations which are word by word.

I requested late Dasturji Mirza and my very good friend Ervad Ramiyar Karanja, Dadar Athornan Institute Principle, to see if I can get a copy of Kangaji Gujarati translations of Yasna and Vendidad. It was so nice of Ervad Ramiyar to reply that he will have a copy of both these books for me. He was kind enough to bring these two books for me at the last Iranshah Udvada Utsav. I finally got these books with me. I am very grateful to Ramiyar Bhai for these books.

Kangaji’s *Yasna* Gujarati translation was printed in 1886, 132 years ago! (Please see the attached photos of the book cover and some pages). So, I have used Kangaji’s Gujarati translation for this Yasna 58 – Fshusho Maanthra, translated into English by me. I have also Presented English translation of the same Verses by T. R. Sethna from his book on Yasna.

So here are the last 4 verses of the Fshusho Maanthra, Yasna 58 Verses 5 - 8:

Fshusho Maanthra - the Yasna of prosperity - Yasna 58 –  
Verses 5 - 8

[\(Please hear the attached .mp3 file for its recitation\)](#)

**5. Yathaa neh daataa Ameshaa Spentaa athaa naao thraazdoom,  
Thraazdoom neh vanghavo, thraazdoom neh vanghuhish,  
Thraazdoom neh Ameshaa Spentaa hukhshathraa hudhaaongho,  
Naechim tem anyem yooshmat waedaa aasha athaa naao thraazdoom.**

**6. Pairee manaao, pairee wachao, pairee shyaothanaa, pairee pasush,  
Pairee weereng spentai mainyaveh dadehmahee.**

**Ahuravafshavo dravo gaethaao dravafshavo dravo-weeraa,  
Dravaa haurvaa ashivanto dathusho dadusho dadoozhbeesh raochenish,  
Haam-weenoimaideh yaaish Ahuraheh Mazdaao.**

**7. Nemaseh-toi aatareh Ahuraheh Mazdaao mazishtaai yaaonghaam,  
Paitee jamyao mazeh avakhyaai mazeh rafenokhyaai,  
Daaidee Haurvaataao Ameretaataao.**

**8. Haurvaam handaaiteem Staotanaam Yesnyanaam yazamaideh.**

**Apanotemaya paiti wachastashtaa sraeshtaam at toi kehrpem kehrpaam,  
Aavaedayamahee Mazdaa Ahuraa,  
Imaa raochaao barezishtem barezimnaam, avat yaa at hvareh avaachee.  
Staota Yesnya yazamaideh. Yaa daataa agheush paouruyehyaa.**

### **Fshusho Maanthra - Yasna 58 - the Yasna of prosperity - Verses 5 – 8 Translation:**

5. Oh Ameshaa Spentaas (Bountiful Immortals)! Just as you have showered gifts upon us, the same way please save us! Save us all good men! Save us all good women!

Oh, good ruling and full of good wisdom Ameshaa Spentaas! Please save us all! Oh, Righteous Ones! I am not looking for anyone but you and so please you save us all!

6. We offer our thoughts, words and deeds, our livestock, our Humdins to Spentaa Mainyu (Bountiful Spirit)!

We offer to Spentaa Mainyu our whole livestock, our healthy settlements, our healthy Humdins, who are robust in health, are without any defects and are righteous!

7. Oh, Aatash (Fire) of Ahura Mazda! We pay homage to you! You must come to perform the greatest of the great incident (hint of Frasho-kereti?!).

Oh, Ahura Mazda of the exalted position! For our help and joy, grant us Haurvataat (Wholeness) and Ameretaat (Immortality)!

8. We praise the complete writing in exalted songs of the Staota Yasna (Yasna 14 – 58)! This most beautiful light of all the lights of Ahura Mazda is we call Khorshed (Sun) Yazad. We regard the sun as Your most beautiful body of all the bodies!

We revere the Staota Yasna, the laws created at the start of the Creation!

(Kangaji – Gujarati Translation of *Yasna*, Pages 141 – 142, (please see the attached) translated into English by me)

### **SPD Explanation:**

1. It should be noted in Verse 5 above that both good men and women are requested to be saved. **This is one more proof of the equality of women and men in our religion.**
2. T. R. Sethna, in his book – *Yasna* – translates the above four verses (pages 99 - 100) as follows:
  5. Just as for us you fixed the eternal holy laws, so to us you protect. O virtuous, you protect us, O virtuous you protect us. You protect our eternal holy laws, virtuous rulers, belonging to the righteous creation. None other than you know your righteous order, so you protect us.
  6. For thought, for words, for deeds, for cattle, for manly persons, the beneficent

spirit bestows healthy herds and healthy livestock. The healthy herds of healthy creative men remain firm without defect, with the blessed creative light to look at the creator who is Ahura Mazda.

7. Homage to you, the light of Ahura Mazda, the greatest important undertaking to reach for, the exalted order of assistance, the exalted order of delight, bestowing abundance and immortality.

8. All the complete writing of the Staota Yasna are revered, most exalted in dignity, equally in arrangement of words, thus the finest of this living body of living bodies is dedicated to Ahura Mazda, this heavenly light grows high to be exalted which assuredly is to say as much as the sun. The Staota Yasna is revered which is the supreme law for the world.

May the Flame of Fellowship, Love, Charity and Respect for all burn ever eternal in our hearts so we can do HIS work with humility, diligence and eternal enthusiasm!

In His Service 24/7!

Atha Jamyat, Yatha Aafrinaamahi! (May it be so as we wish!)

Love and Tandoorasti, Soli

0920181055a.jpg\_s.jpg